



KSUKWISINU
WESKUE'K
AQ KKLAMUKSISINU
KINA'MUET

KIS-WI'KIKET **CARA MCKENNA** AQ
WESOOTESTIKEJIK **DAVID STOBBE**
AQ **DALLIN SCHMIDT**



MI'KMAW
TRANSLATION
BY **GEORDY MARSHALL**



GEORDY MARSHALL

Geordy Marshall na Toqpukmnitu L'nu, teleyiowit We'kikstoqnik etek tami mna'q iknmuetasinuk maqamikew Mi'kma'ki. 33 te'sipuna't aq elikowaji Mi'kmawey Debert Cultural Centreaq wejitoq l'nui'suti aq l'nu'tiey apoqnmastuti wjit Mi'kmawey Debert Centre wejiku'aq elmi'knek. Geordy Marshall amkwesey ktlisutim na L'nui'suti aq sa'q kina'masit l'nui'suti, aq melkuktek wije'mn apaja'tasik l'nui'suti. Ta'n telixat'k Geordy L'nui'suti na wejiaq wklamukksisaaq Kji Keptin Alex Denny'o'q, Alexo'q na kaqist melkuktek aq ajipjulasni'k msit wen toqpijik ksatmnew l'nui'suti aq ta'n wenin ta'n teli L'nuin, na to'q Geordy telukwet newtikiskek.



TOP PHOTO: COURTESY OF MI'KMAW KINAMATNEVEY



KE'SK ESSITPU'K IKA'Q, Raylene Cardinal ewi'ketoq na'tukoqwey puktik klusuaqn nēhiyawēwin-ewiktuk wpo'rtm ta'n tett wejikina'mue, klamann mijua'ji'jk kis kina'masultitaq. Kiskukewey klusuaqn na nipk - Summer. Suel na kaqikinama'sultimk wjit ta'n te'sipunkek, aq mijua'ji'j na ilajultijik wi'kapatnew "National Indigenous Peoples Day" ke'sk wenaqa'tu'tij l'nu mawio'mi wkina'matnuo'komkmuwow.

"Kina'maqik nata'telua'tinew aq nestm~new. Puktik klusuaqn

eweketuek te'sikiskik, klamann kinua'tiketisnu Cree-ewi'simk aq ta'n wenijik mijua'ji'jk" teluet Cardinal.

Cardinal kina'muet Grade 1 aq 2, toqwa'mujik newte' kina'matnuo'mk kina'masultijik Elementary Kina'matnuo'komk Kikino Metis Settlement Alberta etek, ke's na'te'l wetapeksit Cardinal. Na nekm Metiskewi'skw nuji-kina'muetew, ketu' eklu'tmuaji kina'masultite'wk tepi-ks~tminew Netukulimk aq welimkite'lsultinew aq kepmite'tmnew ta'n teli l'nu'ltijik. Ne'wt pekisitoq~p tia'mewey aq

lu'skinikn (mu taqi-s~pa'tu'tikek ti!) aq kaqist tewa'laji mijua'ji'jk maqmikewiktuk. I pekisitoq sqaliaqnn kutey Apuistekie'ji'jit, kijlmu'loqsitk, aq atuomkamink, aq kina'muajik ta'n takoqwey telukwek. Elaqt'e'ketoq l'nu kina'matnewey wcurriculumm – ketu' apoqnmuaqi kina'masultite'wk melkuktmmnew Metisewey aq Cree-wey. Cardinal app ikana'toq Creewey Choir kina'matnuo'komkewiktuk. Ke's Nuelewimk ika'q, kinamasultijik nata'te'm~new Nipialasutmamkewe'l kitapikiaqnn, jijuejkl, wataqitpa'q, nēhiyawēwinewiktuk.

Cardinal mekwite'tk ta;n tijiw nekm weji kina'masip K-12 kikjuk Lac La Biche, mna'q to'q nemituk l'nu ey koqwey wkina'matnuo'mkm, na to'q nekmewey kitnmeywasn tepaskmanew poqji-kina'mueun. Elukwep Educational Assistantowip io te'sipunqekl ke'skmnaq puwalup poqtlukwenew Kji-Kina'matnuo'komk Alberta wjit Aboriginal Teacher Education Program.

Cara McKenna (@CaraMck) na ewi'kikowinu aq mekniwi'kikowet wetapeksit Cree Metis aq Irishaq aq nike' wikit Musqueam, Squamish aq Tsleil-Waututh maqamikek. Wesoqtetekete'w David Stobbe teleyiowit Saskatu'newe'katik, Saskatjewa'newe'wa'kik.





Ula Program tel nenasik na “Kwitn toqpit kji-tu’lke’l” wjit Faculty of Education; kina’masultite’wk pek watu’tit Bachelor of Education, katu melkuktmi’tit l’nuita’simk aq l’nuey. Cardinal Sapa’sip 2014 ek, atikna’sip wjit kkekinua’tuan mijua’ji’jk me wejkwikwejik ta’n tett wetapeksit.

“Telte’tm ta’n tijiw mijua’ji’jk keji ajik nujikina’muete’wk wel nenm-new ta’n teli l’nu’ltijik aq wel l’nui’sultinew, na aji kelu’k tela’taqatijik. “Mekite’lmuksin ke’sk ikantuke’l kaqamin” teluet to’q. Cardinal na melkukt-k na weji apajil’nuat’new kina’matnuo’komk – ke’sk na koqowey ki’s etliaq Kanata, ke’sk pani-sku’tmi’tit Residential School

Survivoraq koqowey teliaqs~p to’q Residential Schoolk ke’s miawisku’tmi’tip Truth and Reconciliation Commission etliaqs~p. Na’a 49 Call To Action wiaqtek~pn Commissionaq Final Reportmuwow. Pekwel koqowey ewikasik wjit Kina’matnewey aq wjit maljawe’jk, aq kitk weji-wela’lanew ta’n kisi wel kina’masultitaq l’nu’k kina’masultite’wk aq melkukt mnew weji kina’muan kina’masultite’wk koqowey net Residential School, ankuamkewe’l, aq nenuanew ta’wnik l’nu’k kisi apoqntmi’tit Kanata.

Paqsitpi menuaqalujik l’nu’k kina’muwenew, ke’sk School Boardl poqji kelutmi’tit Call to Actionl. l’nuey Kina’muete’wk kina’masutiey kutey ta’n etek Univerity of Alberta na nuta’q siawita’new m-ta ta’n tel kelu’kw tela’taqatijik, ke’sk mu pekwel’ala’lu’kik kina’muete’wk Kanata, aq kitnma’ti’k kisa’muanew we’n apoqntekenew aq siawlukwenew.

Rideau Hall Foundation, na non profit, wejitu’tit aji kel’ukw Kanata, na kisaptmi’tit apoqnmastu wejikina’muan l’nuk kina’mute’wk aq lukwaqn iknmuan. Pua’tu’tit ajelin l’nu’k, Inuit, aq metisaq kina’muete’wk Kanata jel app 10,000 ajelnew, na koqowey espite’lsultite’wk to’q teluwejik na ka’ pilua’sik-tew koqowey.

CHRIS SCRIBE na sa’q kina’muet Saskatu’newe’katik. Wukmijl Nako’tai’skw kisikwenas~n Kji Sikue’katik, aq kesatk telu’tuatl wukmijl to’q “Jedi Master” ta’n tel melkita’sit, nestue’k, aq melkipukuit. Melkuktekek ta’n teli l’nuijek je tlia wejiet Residential School Mijua’ji’jewijek, aq kisi kina’muajik ms~t wikmaq ta’n tel l’nu’ltijik.

Ketu’ kisikwenasn ta’winik kepmitel’sultinew ta’n teli l’nu’ltijik” teluet Scribe, na teleyiwit Carry The Kettle Nakoda Nation, Saskatu’newe’katik aq Norway House Cree Nation etek Mantioba. “wela’lit ta’n tel kisikwenit.”

Nike’ nekm nujikina’muet, Scribe ikannemitoq ta’n ka pilua’toq koqowey ta’n tijiw kina’muksin l’nue’l kina’matnewey wjit l’nu’k, Inuitaq, aq Metisaq nutkwo’ltite’wk – ajite’tasijik app ta’winik mna’q eklu’tmasulti’k ta’n teli l’nu’ltijik kutey nekmaq. “Ke’sk ikanpukuin Kina’matnuo’mk aq a’tukwen l’nuey, na koqowey telukweyk na matama’lu’kik kina’masultite’wk wtawtiwow wjit apajika’tunew l’nu’ti wmimajuqnmuwow, aq ko’kmanaq na apataqnite’tmi’tit nekmewey,” teluet to’q. “ essmu’kik wjijaqamijual aq apoqnmuk’ik apajite’tmnew ta’n wenijik. Na nekmewey na l’nu kina’muete’w, kelo’tk pekwel nsituo’qn kis apoqnmuataq l’nu’k kina’masultite’wk.

Wjit kina’masultite’wk mu l’nu’lti’k, na ula ksituo’qn kisi apoqnmuata ta’winik kistalite’tmajil’nu’k m-ta colonialism teliknaq, aq sa’sewita’sultinew ta’n telite’tmi’tit maqamikew wikultijik aq koqowey mekwite’tasik na’tel.

Meskeyi teluwenew katu na’s-k l’nu’k kina’muete’wk poqtlukwejik



“Public Education System” na “puksintu’tijik” teluet to’q Scribe “Kaqist na matnmek na L’nuita’suaqn newte’ tel melkuktasin kkutey aklasi’e’wita’suaqn, telua’tinew staqa nike’ e’e wela’luksitisnu ula, ktluk-waqnminu wela’luetew.”

Scribe teluet takoqowey nekm keji-toq na nekmewey kitnmeywaji l’nu’k kelu’k tela’taqatinew kina’masultinew espikina’matnuo’komk, m~ta mu na kisitu’tik espikina’matnuo’komk wjit ta’n l’nu’k telo’ltijik aq telita’sultijik.

Ke’skmna’q wen kesa’tikek amuj pa aklasi’e’wita’sultinew. Aklasi’e’wita’suaqn tel nemitoq kesa’tu’n koqowey na mu newte’ teltenuk kkutey l’nu’k ta’n telita’sultijik, ula na koqowey amujpa naqtm’tit ka’qnek ke’skmna’q piskwita’qik espi-kina’matnuo’komk. Aq me wiaqite’tmnew, skwijinu’k weta-peksultijik na’tami nipuktuk kisini amasek wikultijik amujpa eluksijik se’k, aq wiaqikitnmeywaji l’nu’k (aq kaqa’luek siliewey) weji’mn espi-kina’matnuo’komk.

Scribe sapa’toq~p University of Saskatchewan, L’nuey Kina’muete’wk kina’masutiy 2005ek – na newte’ maw wela’sik aq maw sa’q etliaq program ta’n tel’ukwejik. Scribe welte’tk ta’n koqowey kisa’tuaji kina’masultite’wk ketu’ kina’muejik na’tami tajike’kik

aq welo’tijik. Ula Program ala’tu’tit Cohortl l’nue’katik wjit skwijinu’k kisi kina’masultitaq aq mu nuta’nuk maja’sin l’nue’katik, aq welima’tijik kina’masultite’wk kina’masultinew aq kina’muenew l’nu’ti aq l’nuita’suaqn.

“Na’tel na tajikeyap aq asite’tasiap teleyinew ta’n teleyi aq wellukwewew na’tami mu kaqist welta’sualuksi’k l’nu’k,” Scribe teluet. “Kejitu’n,

“Ta’n tijiw mijua’ji’jk
nenuajik ta’w~nik
kina’muatlitl nenmi’tit
ta’n tel **L’nu’ltijik** aq
l’nu’i’sultijik, na aji
kelu’kk **tela’tiketew.**”

nuta’q kisitasikknew na’tami aq kisian skwijinu’k pilua’tikete’wk, aq kina’muete’wk kina’matnewey programl l’nue’l etekkn Kanata, na nekmewey kesiktantmi’tit... asite’tman kina’masultite’wk piskwita’new na’tel melkuktmmew ta’n wenijik.”

Ula te’sipunqek mu assam sa’q, Rideau Hall Foundationaq ikinuwa’tikesni’k amkewsewey wejipekwataqn L’nuey Kina’muete’wk kina’masutiy, grantl \$13.2 million

tpi’ketasik wjit eluwiknekl te’sikl espikina’matnuo’komkl etekl Kanata. Ula grantl apoqnt~tew kisitunew programl l’nu’k wenaqa’tu’tij aq ikana’tu’tij aq apoqtmnew te’sikl ki’s kisitasikl. Ula ktlukwaqn amko’tasik National Advisory Council, ke’s skwijinu’k naspijik na’tel ta’winik ki’s saq elukwejik kina’matneweyiktuk. Kkutey Yvette Arcand, Director of Indian Teacher Education Program etek University of Saskatchewan, David Perley, l’ Directorowis Mi’kmaq-Wolostoqey Centre etek University of New Brunswick, aq Roberta Jamieson, kisitoq Indspire.

Bill Mintram, Director wjit Indigenous and Northern Relations wjit Rideau Hall Foundation, teluet je thia ula organization menaqite’tmek~p na’telukwewew, aq melkiaq~p kisitunew ankuamkewta’suaqn wjit kwutanl aq kina’matneweyiktuk tmk.

“Mu kisi piskwielu’naqiewk na’tami, ka’q iknmuetnew siliewey aq telte’tmn ka’ wela’sikkn koqowey weji kisa’tunew,” teluet Mintram, sapa’toqesnek Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program, pekwatoq~p app Bachelor of Education degree Gabriel Dumont Instituteaq University of Reginaaq aq University of Saskatchewanaq maw-wenaqa’tutup. “Ta’n tijiw tela’tiken



na,ma na kisa'tikowun, m~ta mu na sespite'tmu'n ta'n teleyajik skwijinu'k; ewnaqa weji asejatioq aq ma mu pekijisespite'tmawjik ta'winik toqlukweyoq."

Koqowey wjit Advisory Council nuta'q, teluet, "ms~t wen mawita'jik newte' teleyujik/ Ta'n tijiw mawita'jik aq pejisku'tmi'tit l'nuey kina'muete'w kina'matnewey, ms~t melkuktmi'tit

koqwey etek wjit elmi'knekewaq wjit ta'winik wejita'jik ta'n wetapeksultijik aq ketu iknuatikejik koqowey tela'tikenew, ta'n telteskawemk aq koqowey nuta'q kjijitunew aq ta'n tel kisaptmenew koqowey kitnmeyask."

Andrea Brazeau na Inukewi'skw teleyiowit Kangiqsualujjuaq, Nunavik, aq naspip Advisory Council misoqo siwkik~p. Elukwet Ulluriaq

Kina'matnuo'komk etek wmitkik. Kangiqsualujjuaq na apje'jk wutan, aq ta'n tijiw Brazeau apaja'toq~p wTeaching Degreem weja'toq McGill University Department of Integrated Studies kina'matneweyiktuk 2021ik~p, na ms~t wo'kmaq ta'n tett wetapeksit wi'kapala'tita kisu'ti'tip naqasapuetewey mtu'ley pemia'timk. Kina'muep Grade 3 aq Grade 4 aq aja'sip ewnaqa wejiapoqntekenew kina'matnuo'komk ke'sk nemittoq~p ta'n tel nuta'ti'tijek lukowinu wjit telyatultimk aq teljesuti wjit kina'masultite'wk. Ke's na nekm Kina'muet, wetnu'kwalsit eklu'tmuanew mijua'jik ta'n tett wetapeksit inuktuktewita'sinew – tewa'lajik maqamikewiktuk ke's kisl'ta'jik aq inkuktuktukewimajik. Ta'n etliaq ula, tewita'taq kina'masultite'wk aq ketana'la'titaq sinumkaq, kicina kisiku kina'muetew ta'n tel waqma'let waspu.

"pekwelkik kina'masultite'wk elukuowk~pmi'k nutajite'lsultipmi'k. J i p a t m i ' t i p o p l t e s i n e w kina'matnuo'mke'l" teluet Brazeau. "ne'wt tewa'lejik mijua'ji'jk maqamikewiktuk, l'pa ka pilu'qamikksultijik ewnaqa. Poqji telo'ltijik kkutey ta'n menaqa telo'ltijik. Te'sikknuk sesp~ta'suaqn aq kitnmasuti.

Ta'n tijiw ankite'tk ne'wt amkwes





elukwep kina'matneweyiktuk, Brazeau teluet i' telta'sip amujpa naqtekek ta'n wenit klaman kisaskmenew ala Colonial Degree. Ajipjulajik elmi'knekewaq kisaskmenew sapa'simkewe'l aq mu nuta'nuk maja'sinew wmitkewaq.

“Newte' mawki'k pilu'nemituek na koqwey net kina'matnewey, aq nekmewey na poqjiaq ta'n tel'ukwek mawlukutimk”, teluet. “ na nekmewey na ni'n wejey, aq kisa'tuanek, aq aklasie'wtek, aq pekwekik Inuitaq mu saputeskmi'tik, aq nestasik koqowey wjit.”

Scribe app telte'tk na. “ma mu kisi etlite'tmukk pilua'sikk~tew kina'matneweyiktuk ke'sk me tel'ukwey ki's sa'q tela'taqati'k,” teluet.

Nipiniku's 2023ik~p, Rideau Hall Foundationaq wenaqa'tu'tip amkwesewey National Summit wjit Indigenous Teacher Education Calgaryke'l aq wiaka'lupmi'k Lnu'k, metisaq, aq Inuitaq wejita'jik ms~t tami Kanata. Skwijinu'k pipanimutmi'k koqowey pewitu'tit telikk~tew elmi'knek ta'n tijiw 10,000 ajelkik Lnu'k aq piluil'nu'k kina'muete'wk. Kkutey “ Kanata empiskawite'tmenew wsitqamuk” aq “Ksukwisinu wesku'e'q aq Kklamuk-sisinu kina'muet”

Ta'n tijiw ula Foundation meknasni'k skwijinu'k ktute'mnew ula Grantl, etlitasuatmi'tip ktli'sutim, maqamikew, ikanu'skewimk aq ksalsuti – wejiaq koqowey kina'masulti'kek Summitek. Mintram

teluet ta'n tel wela'sikek amkwesewey Funding Callek ma mu telta'suwe'k tel wela'sikk~tew. Ula foundation pekveli mattaqte'kowopmi'k mu mekna'tlita katu na's~k me' siawitu'tijek projectek koqowey nekmow kisaptmi'tit. Nekmewey na welte'tasik, teluet Mintram, ke'sk wejikwatu'tip ajelin Lnu'k aq puluil'nu'k kinamuete'wowinew jel 10,000 na kisa'tasitew ke'sk pas~k mawlukwutijik ms~t kina'muete'wk.

Ke's miawiaq
Culture Class, mijua'ji'jk
tewita'taq aq **ketanatlitaq**
sinumkaq, kicina kisiku
kina'mutaq nata'
waqma'lan waspu.

“Tlia kina'masite'w saputeskek “Western Education” aq, mu nemi'sik kina'matnuo'mke'l, etuk je mu na telte'tmi'tik nekmewey ktlukwaqn welte'tasikk~tew kwutan,” teluet. “ m~ta mna'q tami kisa'tasinuk.”

Scribe nemitoq wtlukwaqnm Kina'muete'w na nujo'tk wjit pituikniskamijina'qi'k. Wniskamijl, Murdo Scribe, na welnenup Creeewa'j Kina'muete'w ke'sk kis ewi'kik pekwek ktui'katiknn wjit Manitoba Ministry of Educationaq aq apoqnmuep Manitoba Education

Branch. ke'skmna'q pipanimup poqjlien University of Saskatchewan, aptato'kep wtlukwaqnm, etlukwep nikwetoql kmu'jk aq sapuaqtm'i'tit mimey. Ta'n tijiw poqjikina'masip nata' kina'muenew, we'jitoq~p ta'n koqowey ketu'tel'ukwep. Telimasn wniskamijl wa'so'q na wetnu'kwalsitew siawa'tnew koqowey nekm weji kesa'toquesnek, melkuktek na kina'matnewey na “ wjit skwijinu'k ksatmenew ta'n weni'k, aq wjit kikmanaq we'ji'sin, wjit kikmanaq ksatmnew aq ksitmnew ta'n telo'lti'k kinu l'nu'k.”

Miawiaq pe, Kikino Metisewe'katik, poqji jentesk kina'masuitey newtipunqek. Ta'winik Raylene Cardinal kina'muajik na menaqite'tmi'tit punteskaltimk wjit nipk. Kisa'tasikl ki's Report Cardl, aq Cardinal keskaja'toql wtui'katiknmul wjit koqowey nekm nujo'tk School Yearbook. Pipanimasni'k ta'winik kina'muajik “ Koqowey ki'l ketu' telukwen ta'n tijiw kisikwenew?” 14 te'sijik kina'masultite'wk wkina'matnuo'mkm aq eyk~pmi'k telua'tisni'k ketu' kina'muejik. “Talaptm kutey welkaqanik,” “Ketu' kina'maqik mijua'ji'jk” teluep newte' mijua'jij ke'sk welikwetutk.

Cardinal welikwa'sit. “Wels~taqik telua'tijik ketu' kina'muejik.”



Ula na kisaptasik~p aq kisitasik~p toqulukweti-
jik Rideau Hall Foundationaq. Ketu' nenmin me
ta'n Indigenous Teacher Education Programl
wela'tikekl, lietes cangeo.ca/indigenousteachers